PARK CITY REALTY LTD. 百勝

張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.

公司 879-7777
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428（24小時）

免費估價·忠誠服務

好消息！

隆重宣佈「百勝地產實業公司」經已成立，爲僑胞服務。董事長張淳明曾榮獲兩大地產公司之「售屋最多、最快第一名」榮譽。更榮獲全加西MLS 82 及83年售屋最多及上市盤最多之榮譽獎。單於84 年間已售出超過50個單位。張君於地產界經驗豐富，以服務週到妥當及快捷爲宗旨。

△東區，近緬街夾53街，三睡房，土庫完成另有一睡房，廚廁齊，價 $94.500

△近乃夾11街，正層三睡房，千三百多呎，雙車房，兩廁，有土庫地 33X122 價 $102.900

△三組收租屋，月入 $1.530，有九萬按揭，低利率10 3/4%，月供$860近非沙夾13街，價$123.900

△東區翻新屋，四睡房，有土庫，千四尺，近非沙街，價 $98.900

△緬夾46街近LANGARA，全屋翻新，三睡房，另一書房，廚房翻新用上等CREST木廚櫃，新壁爐及車房，價 $105,000

△KILLARNEY區夾51街，一流靚屋，正層三房，千三呎，土庫完成，有二房及廁，地 41X146 價 $134.700

△近NANAIMO夾CHARLES街，四睡房，三廁，土庫完成另有三房，價 $102.900

△30年全翻靚屋，千三尺，正層三房及土庫完成，已租出月收三百七十五元，屋頂全新，外牆用新VINYL價$119.000

△商業地 33X122，京士威近域多利街，現有兩商業舖，樓上有兩組一廳房單位，廚廁齊，價 $199.000

△西區菓仔舖生意 DAVIE 街一流旺地，二千五百尺，包生財器具及一小貨車，價 $82.900

△ MAPLE RIDGE 菓舖生意，生意好，年入32萬，租平，批長，價六萬餘元。

△ MAPLE RIDGE 唐餐館廉讓，約二千尺，特平價九千九百元，連生財器具。

△急賣11年新，29單位栢文，有泊車場，ABBOTSFORD區，年收租 105.000 元。業主私人貸款60萬利息平，價 $749.000

歡迎委托
應有盡有
商業生意
住宅樓宇

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)

612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373

開戶送月餅

本銀行爲與客戶共賀中秋佳節，特備「奇華大餅家」精製「雙黃蓮蓉月」贈送客戶細則如下：

㈠ 凡以二仟元在本銀行開立「日息儲蓄支票戶口」獲贈壹盒。
㈡ 四仟元可獲贈兩盒，每戶口祇限兩盒。
㈢ 先到先得，送完即止，不另行通知。

「日息儲蓄支票戶口」
- 利率 8.5%p. A.
- 無最低存款限制
- 不限提存次數。
- 免費泊車（D.P.C.停車場）

TEMPLE Vegetarian Restaurant
佛有緣齋菜館

687 - 0113
132 W. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6B 1G8
（活活百貨公司對面）

★虔誠烹飪·正宗齋菜★
★保證不含動物脂肪★
★各式齋鹵味齋粉麵★

★早午市★
齋点心
齋粥

新張酬賓齋菜席
佛光普照
兩熱素
舍利傳真
和合二仙
慈航四寶翅
金屋玉滿堂
玉樹喜臨風
麒麟素鷄夾
菇雲帶綠雨
（或衣砵傳眞）
佛法無邊
仙菇伊麵
七彩千層
清心如意
足十位用
特價 $88.00

特設有緣豪華齋菜席
孔雀喜開屏
兩熱素
禮謢紅蓮
法砵飄香
燕液四寶翅
菩提百花鷄
有緣上素齋
青蟹伴紅魚
（或鼎湖仙鮑脯）
五柳會仙斑
滿天雲星斗
仙菇會伊麵
七彩千層
金盤玉露
足12位用
特價 $168.00

（歡迎預定）
七天營業：由上午十一時至晚上九時·

唐餐館出賣

市區旺街，座位五十另可增加，一千四百多尺，長批十年租特平，用具如新，新裝冷氣，拍車方便，合股東生意，詳情請電 261·8048 陳先生。

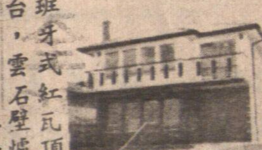
農場平賣

PITT MEADOW靚地六畝近公路，有住屋兩廳兩房另馬房鷄屋，價十六万九千六，約十万零七銀期息12厘半·日電話687·9702羅先生或晚電420·5396植先生洽·

搵錢中西餐館生意出售

乃磨埠七十座位，全酒牌設備完善，好地點，批長，租平，生意穩定，因人力不足出售，有意請自費電話：754·6232雷先生·

新屋週末開放



2186 EAST 42nd 街

西班牙式紅瓦頂，磁磚地台，雲石壁爐及面盆，圓形樓梯，工料一流，名貴燈飾，非看不可，十六万餘有商量。譚清華：327-3483 達新實業公司879-6331

SWEENEY

專爲閣下清潔水澗及門窗，工作認眞，包保滿意，本公司一向爲甘比街及雲埠社區一帶服務，值得信賴，請電：734·0813（留電即覆）

剪草

專門剪草·剪樹·種樹修樹·鋪草·美化，及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意·請電：430·4326 GABO庭園服務公司

剪草園藝

電話 8763854

剪草倒樹

修樹·清理庭園·垃圾 電：251·3089 劉傑

聘請

請經驗中西厨

埠仔請有經驗中西厨，新僑有意者請五時後自費電話：（112）624·4333陳洽。

聘請西厨

略懂英文，有經驗爲佳 1143號DAVIE街面洽·

請車衫工人

有意者請於八月三日（星期五）下午二時親臨本公司參加公開測驗。地址：六十二號西四街。

招請女企枱兩名

要識講，識寫英文爲合包大食。請電：306·893·4133·

請年青打雜

離雲埠二小時工資八百元每月包食宿有意自費電話 112-869-2872

中英流利女秘書

及電話接線員多名，薪高工作自由·請電話：681·3788接洽：

聘請上海菜館大廚師

五至六名

由香港名店來溫哥華經營正宗高級上海菜館，聘請有經驗大廚師，薪金高，但必需在香港或中國上海地方正式高級上海菜館有五年以上工作經驗爲合，（香港式的上海小食店並不算在內）有意者請來函：

BOX 35596
STATION "E"
VAN.BC.V6M 4G9

並請附上履歷表，年齡，所需薪金，地址，電話等，如合者面洽，所有來信絕對保密。

洗衣館請人

招請男女散工(PART TIME)有意請親到227號E. GEORGIA·奇化洗衣館面洽。

餐館請人

亞省埠仔餐館請中西厨及企枱包食宿新僑請自費電 403-523-3108 PETER

亞省請人

北部埠仔請打什，廚各一名包食宿，工資方面在電話聯絡，有意者自費電403·926·4105 PAUL 接·

牛仔褲廠招請

熟手單雙針女工，分部門，自己工，要有工作經驗，有意請到164號水街五樓面洽。

宜車衣工人一位

須要熟識用單針車衣機(COLLARETTE) 要有兩年經驗，有長工，電 681-6691 下午一點至十點約見面洽。

請縫紉女散工

女性，懂剪裁者，願做輕便件工者，請英語電話：421·2254

埠仔請經驗企枱

有意者請來電：403 624·3530·周先生洽·

埠仔唐餐館請人

經驗廚師及什工各一名請電（自費）112·788·2777羅生洽·

北部餐館請人

北部埠仔請經驗中西廚及打雜各一名，週日雲埠電話：5938·042

菜園請男女工人

工作：種菜，割草，劉菜，扎必仔葱，可出現糧。查詢電話：327·7819 或：263·1423

沙省請廚

唐西餐館請炒鑊一名需有經驗新僑包食宿·自費電話 306-752-2333

埠仔請經驗廚師

一名，包食住，有意請電話：112·885 2511接洽·

聘請

沙省埠有意請經驗廚一名，包食宿，請下午四時後自費電：306·764·383羅洽。

哀謝

先慈陳甄氏太夫人之喪經於七月廿五日在暗士黨殯儀館舉行喪禮安葬於科士蘭墓園荷蒙陳穎川總堂至孝篤親公所協助治喪並蒙宗親戚友世誼及各社團惠賜賻儀花圈輓聯祭軸誄詞親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此

哀謝

杖期夫陳植之
哀子仲蔭媳余惠娟
「達庭」媳「余氏」
伯蔭媳關如湊
「達鴻」媳「余氏」
哀女秋雅婿（余梓威）
秋吟婿余朝漢
秋裕婿余紹新
金蓮婿黃兆埔
秋珍婿鍾永南
小玲婿余光佐
小嫦婿馬才佑
誼女楊彩金婿關揚名
男孫國本孫媳李雪冰
國基
孫女浣儀孫婿張國光
嘉儀孫婿李漢文
瑞儀孫婿黃道明
淑儀孫婿李德良
佩儀美儀
誼孫女美鳳美華
外孫余德光 外孫媳黃佩珠
余德均外孫媳陳翠燕
黃灼棉外孫媳張玉莽
鍾光明外孫媳吳碧珊
外孫余德景黃灼桐
余羨松余英顯
余超森余超林
馬秉年鍾光華
鍾光林
外孫女余碧月 外孫婿李力行
余碧匀外孫婿趙錫橋
余素優外孫婿余榮光
黃妙瑜外孫婿徐宇林
鍾海雯馬素貞
外曾男孫張立邦
黃力勤黃立勤
黃學文徐維漢
外曾孫女張凱欣
張凱玲張煦玲
李穎琪余寶玉
趙秀梅趙秀慶
李嘉慧李綺慧
李小慧李婉慧
李雯慧鍾穎妮
另外曾孫女二名
同叩謝

厚惠芳名 恕不稱呼

「時儀」陳伯蔭，余光佐，馬才佑每五百元，陳仲偉，最臻，馬寬德，關星池，周紀常，曾仕欽，力生（以上每五十元）楊學莊四十元，陳新強，榮深，馬炳權，黃聯發，兆林，關如驂，鄭新寧，鄺銘光（以上合家）吳碩夫婦（以上每卅元）陳健勳，植寧，伯母，取玉，漢光，潤權，炳輝，健強，應傑，德強，炳舜，夢賜，天湖，以煖，多城茂，仕良，毓深，毓潤，毓銘，馬饒玉，錫源，錫澤，冠群，河玉，共興，新佑，黃成康，德生，德恩，梁立有，銳培，錫強，余潤喜，多城余煜輝，麥明駒，方子儒，李健勛，賴關忠，鄧永明，胡本初夫人，鍾海雯，（以上每合家廿元）余子元，鄭明，楊煜燊，林岳生，林盧佩璋，（以上合家每十五元）陳穎川總堂婦女部，篤親公所婦女部，陳卓儒，清好，桃玉，彥民，夢熾，濟民，焯聯，雁端，寶瑛，蔭森母親，馬廣本，彩美，健楣，寅佑，灼平，兆佑，余卓生，李錦濤，周鴻萬，甄文清，洪德鴻（以上合家每十元）馬恒享，覺亮，瑞能，庭煖，松偉，關牛仔，揚名周國治，趙相煦，鄭克仁，羅東芬，李錫衍，曾余六姑（以上合家每五元）（花圈）陳穎川總堂，至孝篤親公所，余風采堂，馬氏宗親會，陳穎川耆英部，婦女部，青年部，音樂部，篤親公所婦女部，半月刊，北美洲龍形體育會，榮昌海鮮公司月蓮花舖，陳壽明，仲偉，悅華，海森，應傑，福連，喜灼，燦豪，以煖，百理，靄超，海韶，柳媚，象揮，雲嘉，輝歡，宜健，永發，應煖，渠章，亦能，德榮，榮坤，若清，卓傑，秉活，元沛，元阜，藉康，孔星，榮祖，卓豪，光煥，德強，慨謀，子元，璩仙，惠貞，龐卿，鳳蓮，瑞深，美珍，靜雯，妙蓮，柏華，啓鋒，勝才，陳松，陳譚群，袁煖相，松貴，英年，松茂，球章，健安，德光，藥堯，相榮，黃石民，胡光前，壽年，容秀，卓英，梓仰，朱進環，余煦和，錫儒，錫文，樹仁，兆榮，馬寬德，寅佑，恆佩，更新，平植，煥然，沃棠，頌聲，瑞成，梁強，銳培，關牛仔，揚名，曾振鏞，惠源，鍾海雯，黃惠祥，楊彩金，蕭應桑，鄧國雄，（以上俱合家）（素車）陳應傑，福連，燦豪，景臻，汝溢，國消，榮坤，毓潤，陳積，宜健，瑞深，永發，陳松，漢光，袁球章，振光，馬氏宗親會，馬更新，河玉，馮妙雲，梁銳培，錫強，關如驂，揚名，牛仔，余樹仁。

（輓聯廿餘對）

如有錯漏 祈爲見諒

訃告

先夫巨炎字建明蘇公府君廣東省番禺縣蚌湖鄉榮壽里人不幸痛於一九八四年七月廿七日中午十二時三十分病逝於中央醫院積閏享壽八十九歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於八月二日（星期四）下午二時半假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

未亡人黃佩蘭
孤子耀根媳駱氏
耀枝媳楊氏
孤女就好婿（業通
美好
男孫杜榮展榮路民
女孫鳳梨孫婿楊禮津
鳳萍鳳顏
鳳鳴孫婿梁建文
鳳儀孫婿楊樹擎
鳳娟鳳群
外孫男陳衍康陳衍俊
外曾孫男楊超華
梁威立
外曾孫女楊超群
外孫男三名
外孫女三名
外孫婿一名
外曾孫數名 同泣告

治喪處：
5615 INVERNESS ST
VAN. B.C.
電話：321-2962

訃告

先嚴蘇偉庭廣東番禺蚌湖鄉北門人不幸痛於一九八四年七月十八日上午八時半病逝於SURREY醫院積閏享壽八十有八歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於八月一日（星期三）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園

忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

大媳婦黃金環
孤哀子浩良媳琴
應良媳梁少彩
孤哀女秀顏婿楊耀圖
男孫建洵媳周麗梅
德賢 卓其
女孫幼芬蘇妹
外孫男楊錦滄
外孫女楊玉燕婿黃榮波
楊燕霞婿蘇細良
楊燕彩
曾孫男永昌志昌
曾孫女惠珠
外曾孫男黃子健健漢
外曾孫女蘇穎儀俊儀
同泣告

治喪處：
6289 KING
GEORGE HWY
SURREY B.C.
電話：594-1112

榮僑花舖
Louie's Florist

371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

● 加西總代理 一 米仔蘭

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理

GEO. LOUIE 住宅:255-9675

暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

往嚐世外甘甜
盡享人間福祿

EAST HASTINGS
GORE
DUNLEVY
INDOOR CAR PARK
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

* 寬大禮堂 * 免費停車
* 棺木山地 * 包辦一切
* 服務週到 * 價錢公道
* 任何宗教儀式不拘

電話：254-2821（24小時）

好路花舖
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST.VANCOUVER B.C.
電話：874-3723

歡迎光顧
設計新型
花圈花牌
結婚花球
四季時花

價錢公平

FOREST LAWN/OCEAN VIEW
MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division

預售墓地

本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與雲龍（Winston Wan）接洽

辦事處電話：254-3043
住宅電話：271-1663
687-1985 傳呼機：2704

孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光毀後人

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

文華花店
Mandarin Florist

154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423

代理處：片打街東一二一號芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌揷花
花圈花球
花花世界
花樣美觀